

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

#### Episodio 03 – Los empleados de la redacción de Radio D

**Philipp se marcha a Berlín. Pero el trayecto no se perfila tan fácil como esperaba. El tiempo le juega una mala pasada. Mientras tanto se presentan algunas personas.**

Philipp se dirige en auto hacia el aeropuerto de Múnich. Desde allí quiere viajar a Berlín. Sin embargo, como ha anunciado el pronóstico meteorológico, fuertes lluvias y una tormenta harán que el viaje dure más de lo previsto.

Al mismo tiempo, en este episodio se presentan los empleados de la redacción de Radio D, así como Philipp y su madre. Las distintas formas de **presentarse** muestran cómo saludarse de forma **amistosa** o **formal**.

#### Manuscrito del episodio

Radio Deutsche Welle – la voz de Alemania - y el Instituto Goethe presentan *Radio D*. Un curso radiofónico de alemán de *Redacción D*. La autora es Herrad Meese.

##### **Presentadora**

Bienvenidos, estimados oyentes, a la tercera lección de Radio D. Y también hoy nos acompaña nuestro querido y imprescindible catedrático.

##### **Catedrático**

Encantado a acompañar la.

##### **Presentadora**

Hoy quisiéramos que conozcan un poco más de cerca a algunos personajes de este curso radiofónico y sepan dónde tiene lugar. Para ello, escuchen de nuevo una escena que ya conocen. ¿Se acuerdan de la lección anterior, cuando sonó el teléfono en una casa en el campo y alguien quería hablar con un joven? ¿Y recuerdan cuál era el nombre de pila del joven?

##### **Frau Frisch**

Philipp? Ja, der ist da.  
Einen Moment bitte.  
ruft  
Philipp.

##### **Philipp**

Ja?

##### **Frau Frisch**

Telefon.

#### **Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Philipp**  
Was?

**Frau Frisch**  
Telefon.  
Philipp kommt die Treppe hinunter.  
**Philipp**  
Wer?

**Presentadora**  
De modo que el joven se llama Philipp.  
Hola, Philipp, preséntate por favor, para que nuestros oyentes conozcan a uno de los protagonistas del Curso radiofónico de alemán.

#### *Szene 1: In der Redaktion*

**Philipp**  
Hallo.

**Presentadora**  
Qué locuaz, ¿no podrías decir algo más?

**Philipp**  
Hallo, ich bin Philipp.

**Presentadora**  
Bueno, dejémoslo. Evidentemente tiene ahora otra cosa en la cabeza y no está para presentaciones. Cuando estuvo en el campo, saludó por su nombre a una mujer.

**Philipp**  
Tag, Hanne.

**Presentadora**  
Y cuando contestó el teléfono, esta mujer dijo su nombre y apellido.

**Frau Frisch**  
Hanne Frisch, guten Tag.

**Presentadora**  
Frau Frisch, Hanne Frisch, es otro personaje de nuestro Curso. Bien, ¿y qué tienen que ver Frau Frisch y Philipp? Vuelvan a escuchar la secuencia del saludo que conocen de la primera lección.

**Frau Frisch**  
Hallo, Philipp. Tag, mein Junge. Willkommen.

**Philipp**  
Tag, Hanne.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**  
DW-WORLD.DE/radioD

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

#### Presentadora

“Buenos días, hijo” – TAG, MEIN JUNGE es una forma típica en que una madre saluda a su hijo, aunque haya pasado de los 20 años...

De modo que Frau Frisch es la madre de Philipp.

Tal como la conozco, para ella va a ser un placer presentarse. Pero por cortesía se lo pregunto: Frau Frisch, ¿sería tan amable de presentarse a nuestros oyentes?

#### Frau Frisch

Aber gern.

Also – ich bin Frau Frisch, Hanne Frisch.

#### Presentadora

Philipp se dirige a su madre por su nombre de pila, algo que no es tan raro en Alemania, en determinadas familias. Sólo cuando Philipp no quiere seguir discutiendo, le dice madre en tono algo recio.

Pero eso a Frau Frisch no le impide en absoluto seguir inmiscuyéndose.

#### Philipp

Mutter, ich fahre nach Berlin.

#### Frau Frisch

Was? Nach Berlin? Sofort?

#### Presentadora

Philipp interrumpe de un momento a otro la visita a su madre por una llamada de Paula, la simpática protagonista de nuestro Curso radiofónico.

Hola Paula, díles algo más sobre ti a nuestros oyentes.

#### *Szene 2: In der Redaktion*

#### Paula

Okay.

Ich heiÙe Paula. Ich bin Redakteurin.  
Redakteurin bei Radio D. In Berlin.

#### Presentadora

Gracias, ahora tenemos una serie de informaciones: la joven se llama, en efecto, Paula.

#### Paula

Ich heiÙe Paula.

#### Presentadora

También nos revela que es redactora.

#### Paula

Ich bin Redakteurin.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Paula**

Redakteurin bei Radio D.

**Presentadora**

Redactora de una emisora de radio, cuyo nombre es Radio D.

**Paula**

Redakteurin bei Radio D. In Berlin.

**Presentadora**

Y seguro que ustedes han asociado correctamente: Radio D se encuentra en Berlín.

**Presentadora**

Y exactamente allí, donde Paula, a Radio D en Berlín, quiere ir Philipp lo más rápido posible. Al fin y al cabo, Paula se lo ha pedido. Y tengo la impresión de que ella le cae muy bien.

Philipp debe viajar primero en su auto hasta Múnich, y desde allí quiere volar a Berlín. Acompañémoslo a continuación en su viaje a Múnich.

En el auto se dedica a lo que más le gusta, escuchar radio.

Por una vez, las noticias de la radio coinciden exactamente con la situación en que se halla Philipp. Es por eso que ustedes también podrán adivinar de qué tratan.

**Szene 3: Auf der Autobahn**

**Ayhan**

Radio D...

**Paula**

...das Wetter.

**Nachrichtensprecherin**

Tief Tim bringt heftige Regenfälle und Gewitter nach Bayern.

**Philipp**

Regen, Gewitter – das merke ich auch so.

**Presentadora**

El tema de las noticias era el tiempo, y eso ocurre a menudo, basta que uno tenga mucha prisa, para que surja algún obstáculo, como por ejemplo que empiece a llover y se desate una tormenta en pleno viaje.

No sólo es algo muy desagradable, sino que obliga a conducir más despacio. Ni la radio sirve de consuelo... Escuchen de nuevo qué emisora ha sintonizado Philipp.

**Ayhan**

Radio D...

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Paula**

...das Wetter.

**Presentadora**

Radio D, y justamente en la redacción de Radio D se emite este Curso radiofónico de alemán. Como ustedes saben, Paula es redactora en esta radio. Y también han escuchado la voz de su colega Ayhan. Hola, Ayhan, los oyentes quieren escucharte.

#### **Szene 4: In der Redaktion**

**Ayhan**

O, sorry, Entschuldigung.  
Mein Name ist Ayhan.  
Ich arbeite auch bei Radio D.

**Presentadora**

¿Qué ruidos son eso? A Ayhan no le vendría mal un nuevo sillón giratorio. O si no, podría aceitar un poco el que tiene; entonces tampoco necesitaría disculparse ante ustedes...

**Ayhan**

O, sorry, Entschuldigung.

**Presentadora**

Y allí en la redacción también trabaja nuestro catedrático, que ahora mismo...pero, un momentito, oigo un ruido por ahí que sólo puede ser...

#### **Szene 5: In der Redaktion**

**Josefine**

Professor, immer der Professor!  
Und ich?  
Und ich? Ich bin auch bei Radio D.

**Presentadora**

Claro, era Josefine, otro personaje de nuestro Curso radiofónico. No trabaja en la redacción, sino que cumple otras tareas... Van a conocerla más de cerca, pero ahora le damos la palabra a nuestro catedrático. Seguramente hoy habrá mucho que explicar, ¿verdad?

**Catedrático**

Cómo no, y me resulta difícil elegir por dónde empezar. He pensado que hoy no debemos entretenernos en detalles de la lengua alemana.

**Paula**

Und nun kommt – unser Professor.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Ayhan**  
Radio D...

**Paula**  
...Gespräch über Sprache.

**Sprecher**  
Hallo.  
Hallo, ich bin Philipp.

**Philipp**  
Hallo.  
Hallo, ich bin Philipp.

**Sprecherin**  
Hanne Frisch.  
Ich bin Hanne Frisch.

**Frau Frisch**  
Also – ich bin Frau Frisch, Hanne Frisch.

**Sprecherin**  
Mein Name ist...

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**  
DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

**Catedrático**

Quisiera pedirles a nuestros oyentes, que se concentren en determinados enunciados en su conjunto. Concretamente en la forma de presentarse.

**Presentadora**

Bien, entonces escuchemos de nuevo cómo se ha presentado cada uno de los personajes de nuestro Curso radiofónico.

**Catedrático**

Sí, empecemos con el poco locuaz Philipp. Al principio ha dicho simplemente "Hola" y ha agregado: "Hola, soy Philipp."

**Presentadora**

Bueno, decir "hola" es bastante coloquial, así que combina bien con que después se presente con su nombre de pila.

**Catedrático**

Correcto. El saludo "hola" es usual entre jóvenes. La madre de Philipp, en cambio, se presenta con su nombre y su apellido.

**Presentadora**

Pero no es nada común presentarse como ella, diciendo primero soy la señora... y después su apellido.

**Catedrático**

Tiene usted toda la razón. Lo común es decir: "Mein Name ist..."

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

Mein Name ist Frisch.

#### **Presentadora**

Y eso se puede referir tanto al apellido como al nombre de pila. Ayhan dice lo mismo al presentarse por su nombre de pila.

#### **Sprecher**

Mein Name ist Ayhan.

#### **Ayhan**

Mein Name ist Ayhan.

#### **Catedrático**

Lo mismo ocurre con la expresión “Me llamo...” – “Ich heiße...”, que puede introducir sólo el nombre de pila, sólo el apellido, o ambos. Los jóvenes optan por decir sólo su nombre de pila, como en el caso de Paula.

#### **Sprecherin**

Ich heiße ...  
Ich heiße Paula.

#### **Paula**

Ich heiße Paula.

#### **Presentadora**

Sí, estimados oyentes, acaban de oír cuatro formas diferentes de presentarse. Escúchenlas de nuevo.

#### **Sprecher**

Ich bin Philipp.

#### **Sprecherin**

Ich bin Hanne Frisch.

#### **Sprecher**

Mein Name ist Ayhan.

#### **Sprecherin**

Ich heiße Paula.

#### **Presentadora**

„Und ich heiße Mirjam“ o Mirjam. Bueno, para terminar, vamos a repetirles las escenas que han escuchado hoy.

Escuchen a continuación las escenas en que se presentan los personajes de nuestro curso.

#### **Philipp**

Hallo.  
Hallo, ich bin Philipp.

#### **Frau Frisch**

Also – ich bin Frau Frisch, Hanne Frisch.

### **Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Paula**

Okay. Ich heiÙe Paula. Ich bin Redakteurin.  
Redakteurin bei Radio D. In Berlin.

**Ayhan**

O, sorry, Entschuldigung.  
Mein Name ist Ayhan.  
Ich arbeite auch bei Radio D.

**Presentadora**

AcompaÑen ahora a Philipp en su inc3modo viaje en auto.

**Ayhan**

Radio D...

**Paula**

...das Wetter.

**Nachrichtensprecherin**

Tief Tim bringt heftige Regenfälle und Gewitter nach  
Bayern.

**Philipp**

Regen, Gewitter – das merke ich auch so.

**Presentadora**

Y no olvidemos tampoco a Josefina que se queja de que  
no la haya mencionado...

**Josefine**

Professor, immer der Professor!  
Und ich?  
Und ich? Ich bin auch bei Radio D.

**Presentadora**

¡Pobre Josefina, resfriada como anda! Bueno, ¿Llegará  
Philipp al aeropuerto de Múnich? ¿Cuándo llegará? ¿Y  
llegará hasta Berlín? Todo esto y más en la próxima  
emisión...

**Paula**

Bis zum nächsten Mal, liebe Hörerinnen und Hörer.

Han escuchado *Radio D*. Un curso radiofónico de alemán  
del Instituto Goethe y Radio Deutsche Welle – la voz de  
Alemania.

**Ayhan**

Und tschüs.

*Herrad Meese*

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle